



Stiftelsen för rättsinformation

Inbjudan till workshop på temat EUropeisering av rättsinformation - Initiativ och effekter

I anslutning till styrelsesammanträdet som kommer att äga rum *torsdagen den 14 april 2011* med början kl.12.30 anordnas under förmiddagen en workshop. Allt sker hos Riksarkivet. På sedvanligt vis vänder sig vårens workshop till ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen samt andra intresserade i de organisationer och företag som är representerade i Stiftelsen. Sprid därför gärna denna inbjudan internt!

Program

Tider	Ämnen och talare
09.00 – 09.30	Registrering och kaffe
09.30 – 09.45	Presentation av workshopens tema Cecilia Magnusson Sjöberg, professor, Institutet för rättsinformatik, Stockholms universitet
09.45 – 10.05	Offentliga initiativ inom EU Staffan Malmgren, projektledare för rättsinformationsprojektet, Domstolsverket
10.05 – 10.25	Samordning av de europeiska parlamentens informationsförsörjning Bengt Eriksson, avdelningsdirektör websektionen, Riksdagen
10.25 – 10.40	Paus
10.40 – 11.20	EUropeisering av rättsinformation - ur praktikerns perspektiv Elisabeth Eklund, advokat, Advokatfirman Delphi - ur forskarens perspektiv Antonina Bakardjieva Engelbrekt, professor i europeisk integrationsrätt, Stockholms universitet
11.20 – 12.00	Hur påverkas den juridiska metoden av EUropeiserad rättslig informationsförsörjning? - Paneldiskussion med talarna

Plats

Riksarkivet, Fyrverkarbacken 13, Marieberg, Stockholm

Anmälan

Senast den 4 april via e-post till marten.edenroth@juridicum.su.se. Ange vilka personer från din organisation som vill delta.

Offentliga initiativ inom EU

Staffan Malmgren

2011-04-14

1

Kort genomgång

- CEN/Metalex
- Eurovoc / RDF
- ECLI

2

DOMSTOLSVERKET

MetaLex

- XML-standard för utbyte av rättsinformation mellan system
- Generiskt och inte knutet till något rättssystem eller rättstradition
- Begrepp och struktur modellerade i RDF/OWL
- Universitetsdrivet, standardiserat i CEN (Comité Européen de Normalisation)

EuroVoc, SKOS/RDF

- Omformulering av den befintliga vokabulären med en formell struktur
- Persistenta identifierare för varje deskriptor (6000+)
- Identifierare i form av URI:er - grund för Linked data
- Än så länge på teststadium - kräver särskilt avtal för att få tillgång

European Case Law Identifier

- En standard för rättsfallsidentifierare i nationell rätt
 - Exempel: ECLI:SE:HDO:2011:05374.10
- En uppsättning metadata baserat på Dublin Core
- En standard för decentraliserad sökning?
- Se rådets not 16871/10

Identifieraren

Fem komponenter, åtskilda med kolon

1. Förkortningen "ECLI"
2. Landskoden, exv "SE"
3. Domstolskod, exv "HFD"
4. Avgörandets år, exv "2011"
5. Ett ordningstal, unikt för domstolen och året, exv "7538.10"
 - "." är enda tillåtna skiljetecken

ECLI för Högsta förvaltningsdomstolens avgörande av den 5 april 2011 i mål 7538-10:

ECLI:SE:HFD:2011:7538.10

Metadata

- När ett rättsligt avgörande manifesteras i ett dokument bör detta dokument ha en uppsättning metadata, baserat på DCMI Metadata Terms (dcterms)
- Kompletterar/specificerar hur dcterms ska användas för rättsfall och med vilka metadatavärden
- Obligatoriskt: identifier, isVersionOf, creator, coverage, date, language, publisher, accessRights, type
- Frivilligt: title, subject, abstract, description, contributor, issued, references, isReplacedBy
- Många värden ska anges enligt ett system eller schema, dvs värden från en kontrollerad vokabulär. Oklart dock *vilken*.
- Oklart hur denna metadata ska serialiseras, och vilka dokumentformat som ska användas.

7

DOMSTOLSVRKET

Exempel (ECLI:SE:HDO:2011:T13.12)

<http://www.hogstadorstolen.se/Domstolar/hogstadorstolen/Avgoranden/2011/2011-04-06%20B%202760-09%20Dom.pdf>

The image shows a screenshot of a Swedish court decision document from the Supreme Court (Högsta domstolen). The document is titled "HÖGSTA DOMSTOLENS DOM" and is dated "meddelad i Stockholm den 6 april 2011". The document is annotated with red arrows pointing to various metadata fields. The annotations are as follows:

- identifier**: points to the URL.
- isVersionOf**: points to the URL.
- date**: points to the date "meddelad i Stockholm den 6 april 2011".
- creator**: points to the court name "HÖGSTA DOMSTOLENS DOM".
- coverage**: points to "Sverige".
- publisher**: points to the court name "HÖGSTA DOMSTOLENS DOM".
- language**: points to "sv".
- accessRights**: points to "public".
- type**: points to the document type "DOM".

The document content includes the following sections:

- KLAGANDE**: Rikåklagaren, Box 5553, 114 85 Stockholm.
- MOTPARTER**: 1. G5, 2. J1, 3. M1, 4. P11.
- Översatt och offentlig förvarare**: Advokat HÖL, Advokat S1, Advokat LR.

At the bottom of the document, there is a footer with contact information for the Supreme Court, including the phone number 08-731 5404 and the website www.hogstadorstolen.se.

8

DOMSTOLSVRKET

Exempel (ECLI:SE:HDO:2011:T13.12)

<http://www.hogstodomstolen.se/Domstolar/hogstodomstolen/Avgoranden/2011/2011-04-06%20B%202760-09%20Dom.pdf>

Sida 1 (15)

HÖGSTA DOMSTOLENS
DOM

Meddelad i Stockholm den 6 april 2011

Sitt nr
B 2760-09

I
KLAGANDE
Räkningarna
Box 5553
114 85 Stockholm

MOTPARTER
1. GS
Ombud och offentlig försvarare: Advokat TDO

2. JJ
Ombud och offentlig försvarare: Advokat SU

3. ML
Ombud och offentlig försvarare: Advokat LR

4. PH

Din 12 Sista
HÖGSTA DOMSTOLEN Stockholm Telefon 08-561 800 00 Elektroniskt
Räkningarnas 1 Box 5553 Telefon 08-561 800 88 08-561 22 00
103 12 Stockholm E-post: hogsta.domstolen@dom.se 11-15-15 00
www.hogstodomstolen.se

title

subject

abstract

references

description

Hjälp

Domstol: Högsta domstolen

Målnummer: B2760-09 **Avdelning:** 2

Referat: Referat ännu ej publicerat

Avgörandedatum: 2011-04-06

Rubrik: En variant av poker (Texas Hold'em) har i ett visst fall när den spelas i turneringsform inte ansetts vara ett spel vars utgång helt eller till väsentlig del beror på slumpen i den mening som avses i 16 kap. 14 § brottbalken.

Lagrum: 16 kap. 14 § brottbalken (1962:700)

Rättsfall:
• NJA 1944 s. 256
• NJA 1960 s. 329
• NJA 1967 s. 815

Sökord:
• Dobbleri
• Spel
• Lotteri
• Poker

IPEX

Ett samarbetsprojekt mellan
nationella parlament i EU och
Europaparlamentet

Bengt Eriksson
Sveriges riksdag

2011-04-14 1.1

IPEX - Bakgrund



- Talmansmötet i Rom 2000 framförde önskemål om hur samarbetet mellan nationella parlament i EU skulle kunna förbättras och förenklas
- Arbetsgrupp bildades som inledde sitt arbete 2001 (under svenskt ordförandeskap)
- Publik webbplats från 2006 (www.ipe.eu)

2011-04-14 1.1

Vissa begrepp

3

Talmännen:
Leder resp.
parlaments/kammarens arbete



Beslutar om IPEX mål och
prioriteringar

Generalsekreterarna:
Förvaltningschef
(I Sverige: "Riksdagsdirektör"
och tillika ansvarig för
parlamentets/kammarens
praktiska arbete)



Beslutar om riktlinjer för
IPEX. Utser ordförande i
IPEX styrelse

Talmansmötet
En regelbundet
återkommande konferens
mellan talmännen i de
nationella parlamenten i EU

Generalsekreterarmötet
En regelbundet
återkommande konferens
mellan generalsekreterarna i
de nationella parlamenten i
EU

2011-04-14 1.1

IPEX – Några viktiga önskemål vid talmansmötet 2000

4

- Möjlighet för nationella parlament att **komma in i lagstiftningsprocessen tidigt**, innan beslut hade fattats
- Skapa instrument för att göra **lagen** och dess innehåll effektivt **tillgängligt för allmänheten**
- Gemensamma eller **koordinerade kriterier** mellan nationella parlament för att **strukturera information** om sina resp. aktiviteter
- Sökmotorer för att **knyta ihop databaser om lagstiftning** inom EU med den nationella lagstiftningen för resp. länder

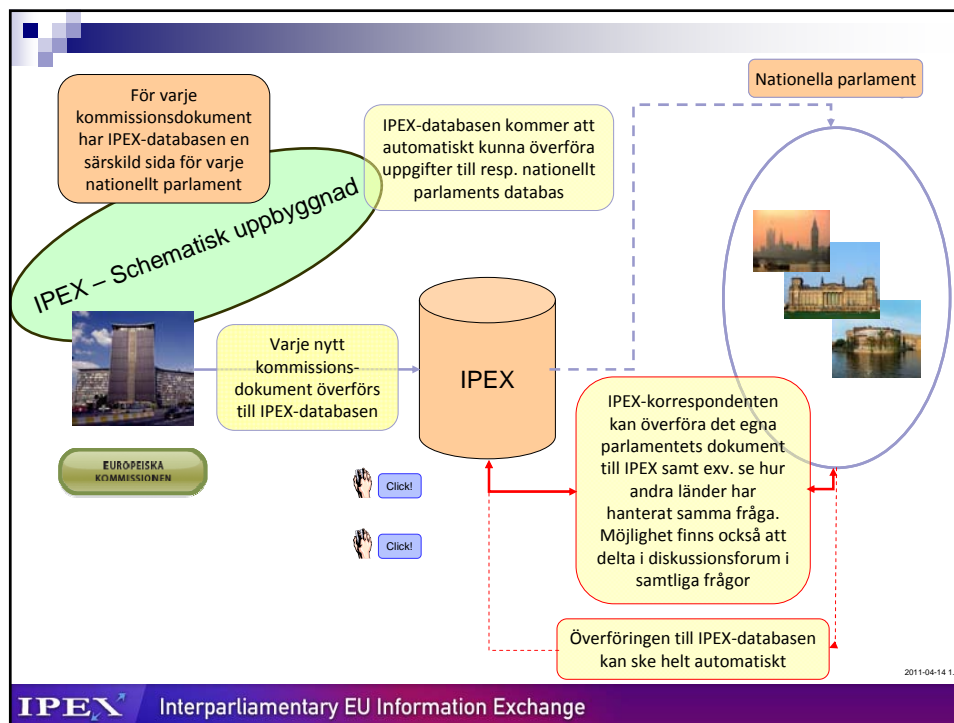
2011-04-14 1.1

IPEX - Syfte

5

- Underlätta utbyte av EU-relaterad information mellan nationella parlament
- Erbjuder ett forum för åsiktsutbyte om granskningen av förslag från kommissionen, inklusive subsidiaritetsaspekter
- Erbjuder ett kalendarium över interparlamentariska sammanträden

2011-04-14 1.1



IPEX – förverkligandet

7

- För varje dokument som läggs till IPEX-databasen skapas en ny sida där de olika länderna kan fylla på med information, t.ex. om hur ärendet behandlas i det egna parlamentet
- Ett nätverk av IPEX-korrespondenter – en eller två från varje parlament – ansvarar för uppdateringen av sitt parlaments uppgifter
- På webbplatsen finns även viktiga kalendariska uppgifter

2011-04-14 1.1

Några erfarenheter (1)

8

- Skillnaderna mellan våra politiska system är påtagliga, speciellt vad gäller lagstiftningsarbetet, även om de kan förefalla likartade:
 - Enkammersystem-Tvåkammersystem
 - Regionala parlament
 - Blandning av makt mellan de regionala parlamenten och det nationella (Belgien)

2011-04-14 1.1

Några erfarenheter (2)

9

- Granskningsprocessen skiljer sig åt mycket mellan länder:
 - Granskas varje förslag för sig? Granskningen går i så fall snabbare men helheten kan bli lidande
 - Granskas förslagen per dossier? Granskningen kan ta mycket lång tid

2011-04-14 1.1

Några erfarenheter (3)

10

- Vanlig fråga: Är ett visst EU-direktiv implementerat i ett visst lands lagstiftning? Inte så enkelt att svara på. T.ex, i vissa fall täcker redan gällande lagstiftning EU-direktivet – Det finns alltså inget direkt beslut som man kan peka på som implementerar direktivet

2011-04-14 1.1

Några erfarenheter (4)

11

- Ganska få förslag blir föremål för subsidiaritetsprövning, kanske (max) 10 per år
- De speciella kontrollstationer som nämns i Lissabon-fördraget – rött/orange kort bl.a. har ännu inte hunnit börja användas. För tidigt att dra några slutsatser

2011-04-14 1.1

IPEX – Webbplatsen

12

- Besök gärna IPEX på www.ipex.eu,
- ...men kom ihåg att den nuvarande platsen ersätts av en helt ny webbplats någon gång i juni 2011

2011-04-14 1.1

Tack för uppmärksamheten
Frågor?

Advokat Elisabeth Eklund

EUropiseringen av
rättsinformation
Praktikerns perspektiv
14 april 2011

Viktiga utgångspunkter



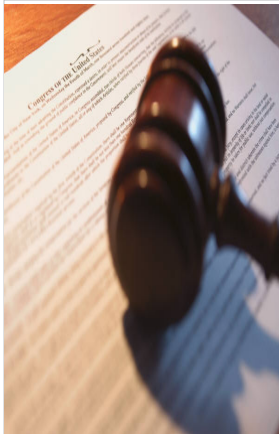
- EU-rättens företräde
- Direkt effekt (horisontellt)
- Ej anmälda tekniska föreskrifter får inte tillämpas

Varför är EU-rätten viktig?



- Ger rättigheter som inte alltid framgår av nationell rätt; fri rörlighet etc.
- Undvik övertramp – i många fall drakoniska sanktioner

Vad göra när svensk rätt i strid med EU-rätten?



- Hävda EU-rättens företräde
- Direkt effekt
- Tolka i ljuset av EU-rätten
- Om oklart begär förhandsbesked

Konsten att hitta information



- Viktigt att veta vad man letar efter
- Stor flora av dokument
- Gäller att känna till rangordningen
- Hur påverkas lagtext av praxis och tolkningsdokument?

Viktigt för praktikern



- Ingående kunskap om EU-rätt
- Veta när åberopa EU-rätten
- Känna till systematiken och hierarkin för rättsakter/praxis
- Språkkunskaper

Ett ord är inte alltid vad det ser ut...

Anmälan om företagskoncentration

4 kap 6 § konkurrenslagen

En företagskoncentration ska anmälas till Konkurrensverket, om

1. de berörda företagen tillsammans har haft en omsättning föregående räkenskapsår i Sverige som överstiger en miljard kronor, och
2. minst två av de berörda företagen har haft en omsättning i Sverige föregående räkenskapsår som överstiger 200 miljoner kronor för vart och ett av företagen.

Hur hitta relevant information?



- Lagstiftning – EURLEX/ Kommissionens hemsida/Infotorg etc.
- Praxis - EU-domstolen/ EURLEX/ Infotorg etc.
- Doktrin/artiklar
- Googla
- Nyhetsbrev för uppdateringar

Inte bara EU-rätt utan även europeisk rätt...



- Exempel - konkurrensrätt – brist på praxis från Kommissionen – bedömning i andra medlemsstater?
- Exempel: europeisk doktrin innehåller referenser till nationella rättsfall

EU-rättsakter – språkversioner



Jfr: Björnekulla, EUD mål C-371/02

”Domstolen erinrar härvid om att gemenskapsbestämmelserna enligt fast rättspraxis skall tolkas och tillämpas på ett enhetligt sätt mot bakgrund av de olika versionerna på samtliga gemenskapens språk...”

Slutsatser

- Var medveten om och använd EU-rätten till din fördel
- Systematisk informationssökning viktigt
- Var medveten om rangordningen av olika EU-rättsakter
- Håll dig kontinuerligt uppdaterad

elisabeth.eklund@delphi.se

Tfn: +46-8-677 54 82

Mobil: +46-709-25 26 08

Advokatfirman Delphi
Regeringsgatan 30-32, Box 1432
111 84 Stockholm
Tfn +46-8-677 54 00
Fax +46-8-20 18 84
www.delphi.se

EUropeisering av rättsinformation - ur forskarens perspektiv

Antonina Bakardjieva Engelbrekt
Juridiska fakulteten, SU

Huvudpunkter

- 1) Bakgrund: den europeiska integrationens dynamik
- 2) Från centraliserade till decentraliserade styrmodeller
- 3) EU-forskningens förändrade behov
- 4) Betydelse av 1-3 för "EUropeisering" av rättsinformation

Den europeiska integrationens dynamik

- Medlemskap
 - Från 6 till 27
- Kompetens
 - Från "inre marknad" till "frihet, säkerhet och rättvisa" mm
- Beslutsfattande
 - Från enhällighet till majoritetsbeslut
- Institutionell balans
 - Från Rådet till Europaparlamentet och vidare till utökad roll för nationella parlament

2011-05-23 / Namn Namn, Institution/motsvarande

Multi-level governance (flernivå styrning) inom EU

- Flernivåstyrning
 - Statlig (national)
 - Överstatlig (supranational)
 - Mellanstatlig (international)
- Överstatlig/internationell nivå och nationell nivå samexisterar och interagerar
 - Sammanflätade nivåer; ömsesidigt beroende

Multi-level governance (flernivå styrning) inom EU

- Ett flertal aktörer producerar normer bortom nationalstaten
 - Europeiska och andra supranationella institutioner
 - Internationella organisationer
 - Privata aktörer (modellavtal, tvistlösning, privat reglering, t ex standardisering)
- Emellertid försvinner inte nationalstaten...

Teori om multi-level governance

- Bekräftar flerskiktsskaraktern i modernt styre ('governance')
- Fokus på ömsesidigt inflytande
 - bottom-up, top-down, horizontal
- Olika styrmodeller i det Europeiska flernivåsystemet, F. Scharpf
 - Mutual adjustment (systems competition)
 - Intergovernmental negotiations (unanimous voting)
 - Hierarchical direction (centralized institutions – CJEU, Commission, European Central Bank)
 - Joint decision-making (majority voting, network governance; comitology)

Kommissionens vitbok om styrelseformerna i EU (2001)

- Gemenskapsmetoden (Kommissionen, Rådet, EP, ordinarie lagstiftningsförfarande)
 - Bättre lagstiftning (ramlagar)
 - Delaktighet
 - Nationella aktörer engageras i utformningen, tillämpningen och genomförandet av gemenskapens bestämmelser och program.
- Nya styrelseformer (New modes of governance)
 - Öppna samordningsmetoden (Open method of coordination, OMC)
 - Styre via nätverk (Network governance)
 - Best practices, mutual learning
 - PPP (private public partnerships)
- Informationsförsörjning som "good governance"

Decentralisering av genomförande och implementering

- Exempel
 - Konkurrensrätt: nationella myndigheter och domstolar, i egenskap av EU-institutioner, tillämpar och genomdrivar EU:s konkurrensrätt
 - Tillnärmning av lagstiftning avseende sanktioner och genomdrivande av rättigheter
 - Säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter Direktiv 2004/48
 - Förordning (EG) Nr 2006/2004 om samarbete mellan de nationella tillsynsmyndigheter som ansvarar för konsumentskyddslagstiftningen
- Ökad betydelse av informationsutbyte om implementering på nationell nivå

Consumer Affairs | English

EUROPA > European Commission > DG Health and Consumers > Consumer Affairs

Strategy and programmes | Consumer Research | Safety | Rights | Enforcement | Redress | Consumer empowerment | Cosmetic | Medical devices

Unfair commercial practices

The Unfair Commercial Practices Directive

New rules enhancing consumer rights must be applicable across EU by 12 December 2007, 2½ years after their formal adoption in May 2005 ([Directive 2005/29/EC](#) on Unfair Commercial Practices). This should boost consumer confidence and make it easier for business (especially small and medium sized) to carry out cross border trading.

The new legislation outlines "sharp practices" which will be prohibited throughout the EU, such as misleading and aggressive marketing. A general ban on unfair commercial practices will ensure that the Directive will stand the test of time even in fast evolving markets. Specific provisions prevent exploitation of vulnerable consumers, such as children. Enforcement of the rules is the task of national consumer protection authorities and courts.

Press releases: New EU rules crackdown on misleading advertising and aggressive sales practices (IP/07/1915) - 12-12-2007

Questions and answers: The unfair commercial practices Directive. (MEMO/D/7/572) - 12-12-2007

This package introduces the Directive and gives concrete details.

The web page <http://ec.europa.eu/efsa> contains practical information for consumers on how to check if they have fallen victim to an unfair commercial practice, and how to get help.


NEW! Guidance on the Unfair Commercial Practices Directive

Since the adoption of the Directive, the Commission and the national enforcers have cooperated regularly to ensure a common understanding of its provisions. This [guidance](#) aims at developing a convergence of practices when implementing the Directive.

- [General Q&A](#) on the Unfair Commercial Practices Directive 2005/29/EC

The deadline for transposition was 12 June 2007. Several Member States are late in transposing the Directive into their national law. The Commission is working with the Member States and stakeholders to make sure that Member States comply with their obligations to transpose the directive into national law. The Commission will take all necessary steps to address late or inadequate transposition. The Commission will publish a list of national transposition measures to improve transparency and update the list regularly:

Austria:	20 Bundesgesetz mit dem das Bundesgesetz gegen den unehrlichen Wettbewerb, 1984 - UNWB geändert wird (UNWB-Novelle 2007)
Belgium:	Loi relative aux pratiques de marché et à la protection du consommateur du 4 avril 2010
Bulgaria:	Law amending the Consumer Protection Law
Cyprus:	Law on the Control of Misleading and Comparative Advertising of 2007
Czech Republic:	Zákon ze dne 17. srpna 2009
Denmark:	Notification regarding unfair marketing in consumer relations
Estonia:	Act amending Consumer Protection Act and Law of Obligations Act, adopted 11 October 2007
France:	Loi du 4 août 2008 sur la modernisation de l'économie
Germany:	Rechtsvorschriften der Bundesländer des Deutschen gegen den unehrlichen Wettbewerb, vom 3. März 2010 22. Dezember 2008
Greece:	Amendment and revision of Law 2261/1994 "Protection of Consumers" as amended - incorporation of directive 2005/29/EC of the European Parliament and Council
Hungary:	2008. évi XLVII. törvény a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatok kimáncolásáról
Ireland:	2008. évi XLVII. törvény a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatok kimáncolásáról
Italy:	The Consumer Protection Act 2007, No. 18 of 2007
Luxembourg:	Mémorandum relatif à la loi du 22 août 2008 relative aux pratiques commerciales déloyales
Latvia:	Mémorandum relatif à la loi du 22 août 2008 relative aux pratiques commerciales déloyales
Malta:	ACT No. 8 of 2008
Netherlands:	Wet van 26 september 2008 tot aanpassing van de Boeken B en S van het Burgerlijk Wetboek en andere wetten


Stockholms universitet

Lissabonfördraget OMC:s konstitutionalisering

- Artikel 5
 1. Medlemsstaterna ska **samordna** sin ekonomiska politik inom unionen. Rådet ska besluta om åtgärder i detta syfte, särskilt de allmänna riktlinjerna för denna politik.
Särskilda bestämmelser ska tillämpas på de medlemsstater som har euron som valuta.
 2. Unionen ska vidta åtgärder för att säkerställa **samordningen** av medlemsstaternas sysselsättningspolitik, särskilt genom att enge riktlinjerna för

Rättsinformation i ett flernivå system (1)

- “Top-down” informationsflöde: från EU till den nationella nivån
 - EU-rätten genomsyrar nationell rätt, information behövs i alla led av implementering och rättstillämpning
 - Pluralistisk metodlära
 - Eur-lex
 - <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
 - EU
 - <http://europa.eu/>
 - Court of Justice of the European Union
 - <http://curia.europa.eu/>
 - Pre-lex: Monitoring the decision-making process
 - <http://ec.europa.eu/prelex/apcnet.cfm?CL=en>

Rättsinformation i ett flernivå system (2)

- “Bottom up” informationsflöde: från den nationella till EU-nivån
 - Nationella rättstraditioner som byggklossar i EU:s institutionella och konstitutionella grundvalar
 - Lagstiftningsprojekt (komparativ rätt i förarbeten)
 - Komparativ rätt i EU-domstolens praxis (allmänna rättsprinciper)
 - E.g. Köbler (domstolans ansvar)
 - E.g. AM&S (confidentiality of attorney-client information)
- Sammanlänkning av

informationsföreläringssystem på nationell

Rättsinformation i ett flernivå system (3)

- Horisontellt informationsflöde: den svaga länken
 - Databaser i forskningsbibliotek främst engelskspråkiga
 - Begränsad information om nationella rättstraditioner och metod, om rättstillämpning (rättsfall mm)
 - Doktrin förblir "inåtvänd"

Forskarens förändrade behov

- Nya forskningsobjekt
 - Ömsesidig påverkan mellan nationell och överstatlig nivå
 - Samordning mellan olika medlemsstater: implementering och tillämpning av EU rätt på nationell nivå
 - Konvergens eller divergens?
 - Mångfald eller enhetlighet?
- Nya teoretiska ansatser
 - Från statisk till dynamisk
 - Från fokus på materiella regler till fokus på process
 - Kompetensfördelningsfrågor

Avslutande reflektioner

- Behovet av europeiserad rättsinformation
 - Inte enbart vertikalt utan även horisontellt
 - Sammanlänkade nationella databaser
 - Översättning av nationell lagstiftning
 - Översättning och spridning av domar
 - Forskarinitiativ: Ius Commune Casebook for the Common Law of Europe (Leuven universitet, Van Gerven)
- Från EUropeisering till europeisering i